

LOCKE & KEY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 1.06

"The Black Door"

Kinsey explora a caverna do mar com o Savini Squad a reboque, Nina confronta Ellie sobre Joe e Tyler sabota seu relacionamento com Jackie.

Escrito por:

Brett Treacy | Dan Woodward

Dirigido por:

Mark Tonderai

Transmissão:

07.02.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

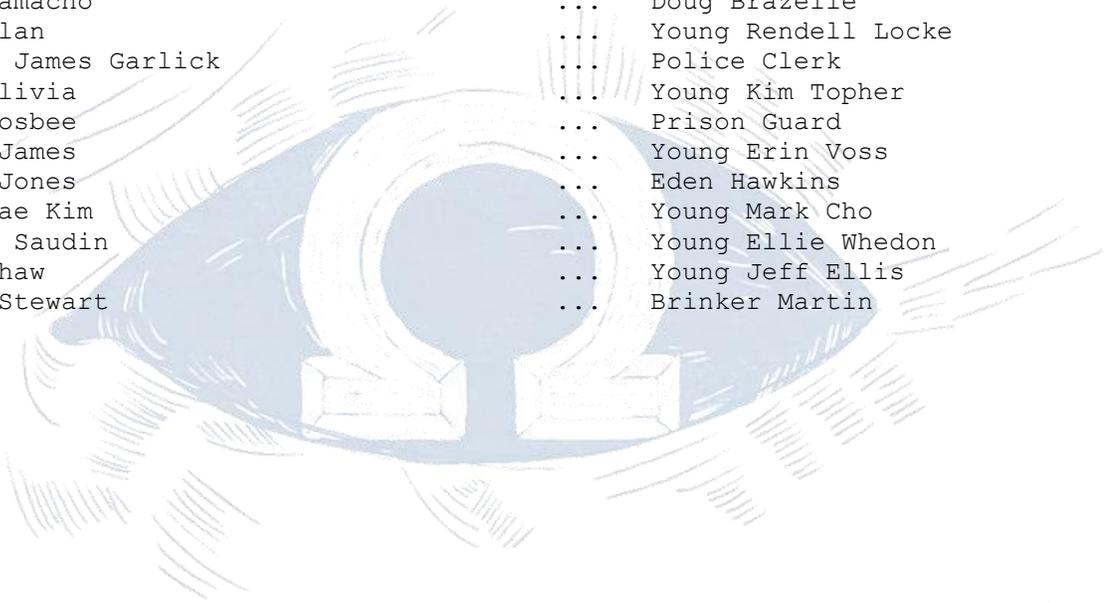
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Laysla De Oliveira	...	Echo / Dodge
Griffin Gluck	...	Gabe
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Kevin Alves	...	Javi
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Eric Graise	...	Logan Calloway
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Felix Mallard	...	Lucas Caravaggio
Martin Roach	...	Detective Daniel Matuku
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Nick Dolan	...	Young Rendell Locke
Matthew James Garlick	...	Police Clerk
Ellen Olivia	...	Young Kim Topher
Jason Gosbee	...	Prison Guard
Nicole James	...	Young Erin Voss
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
André Dae Kim	...	Young Mark Cho
Sabrina Saudin	...	Young Ellie Whedon
Aidan Shaw	...	Young Jeff Ellis
Kolton Stewart	...	Brinker Martin



1

00:00:06 --> 00:00:08
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:27 --> 00:00:29
Vamos, Ellie, atenda.

3

00:00:29 --> 00:00:32
Oi, é a Ellie. Não estou no momento,
mas se deixar...

4

00:00:32 --> 00:00:34
Com licença. Vai demorar?

5

00:00:35 --> 00:00:38
-Mais uns cinco minutos.
-Você disse isso há cinco minutos.

6

00:00:39 --> 00:00:40
Oi.

7

00:00:41 --> 00:00:42
Lamento pela espera.

8

00:00:42 --> 00:00:44
Esta delegacia geralmente trata

9

00:00:44 --> 00:00:47
de queixas de barulho, pequenos furtos...

10

00:00:49 --> 00:00:51
Investigador Daniel Mutuku.

11

00:00:51 --> 00:00:53
Nina Locke. Fui eu que achei o Joe.

12

00:00:53 --> 00:00:56

-Sim, eu sei...

-Podemos falar em particular.

13

00:00:56 --> 00:00:57

Claro. Na minha sala.

14

00:00:58 --> 00:01:00

Gostaria de um café, uma rosquinha?

15

00:01:01 --> 00:01:02

Sem rosquinha.

16

00:01:05 --> 00:01:06

Sente-se.

17

00:01:09 --> 00:01:10

Lamento pelo seu amigo.

18

00:01:10 --> 00:01:14

Eu não o conhecia bem,
mas Joe era querido nesta cidade.

19

00:01:14 --> 00:01:17

Por isso eu quis falar com você
na casa dele,

20

00:01:17 --> 00:01:18

mas me mandaram esperar.

21

00:01:18 --> 00:01:21

Eu estava pensando em te ligar hoje.

22

00:01:21 --> 00:01:25

-Estamos investigando a morte dele.
-Não foi suicídio.

23

00:01:25 --> 00:01:26
Ele não faria isso.

24

00:01:26 --> 00:01:30
-Como eu disse, ainda investigamos...
-O Joe foi assassinado.

25

00:01:32 --> 00:01:33
O que a faria pensar isso?

26

00:01:33 --> 00:01:37
Quando eu estava lá, a porta estava
destrancada. Estava aberta.

27

00:01:37 --> 00:01:41
-Muitas portas daqui ficam destrancadas.
-Ouvi alguém na casa.

28

00:01:41 --> 00:01:43
Você viu alguém?

29

00:01:44 --> 00:01:47
-Alguma evidência de que havia alguém lá?
-Bem, não, mas...

30

00:01:47 --> 00:01:50
ele me deixou uma mensagem
uma hora antes de achá-lo.

31

00:01:51 --> 00:01:52
Oi, Nina, é o Joe.

32

00:01:53 --> 00:01:54
Eu...

33

00:01:55 --> 00:01:56
acabo de ver algo.

34
00:01:57 --> 00:01:59
Mas não posso explicar.

35
00:01:59 --> 00:02:01
Acho que devo te mostrar,
ficarei em casa a noite toda.

36
00:02:02 --> 00:02:04
-O que acha que ele ia te mostrar?
-Não faço ideia.

37
00:02:04 --> 00:02:08
Mas essa não é a mensagem deixada
por alguém que está prestes a se matar.

38
00:02:08 --> 00:02:10
Joe não tinha motivos
pra cometer suicídio.

39
00:02:10 --> 00:02:11
Eu o vi naquela noite.

40
00:02:11 --> 00:02:14
Ele não estava chateado.
Na verdade, eu é que estava.

41
00:02:15 --> 00:02:16
Com o quê?

42
00:02:17 --> 00:02:19
Deve ter ouvido que eu...

43
00:02:19 --> 00:02:23
perdi meu marido recentemente,

e o Joe estava me ajudando...

44

00:02:24 --> 00:02:26
a tentar entender.

45

00:02:28 --> 00:02:29
Escute...

46

00:02:30 --> 00:02:33
não quero parecer indiferente,
mas vou concordar com as evidências.

47

00:02:33 --> 00:02:36
E as evidências apontam pra suicídio.

48

00:02:37 --> 00:02:38
Mesmo assim,

49

00:02:38 --> 00:02:40
levaremos tudo em consideração.

50

00:02:41 --> 00:02:43
E Ellie Whedon? Já falou com ela?

51

00:02:43 --> 00:02:46
Desculpe, senhora Locke,
não posso dar mais detalhes.

52

00:02:54 --> 00:02:55
Isso é do Joe?

53

00:02:55 --> 00:02:59
Sim, achamos isso na mesa dele.

54

00:02:59 --> 00:03:02
Ele disse que tinha que me mostrar algo.

Pode ser algo desta caixa.

55

00:03:02 --> 00:03:04

Receio não poder deixá-la fazer isso.

56

00:03:05 --> 00:03:09

Mas tem minha palavra,
entrarei em contato assim que souber mais.

57

00:03:17 --> 00:03:20

RECORDISTA 800M - 1995

58

00:03:23 --> 00:03:24

Rendell, não!

59

00:03:34 --> 00:03:38

Que loucura, não?
Acabamos de vê-lo e agora ele se foi.

60

00:03:41 --> 00:03:45

Nunca se sabe o que acontece
na cabeça de alguém.

61

00:03:46 --> 00:03:47

É verdade.

62

00:03:48 --> 00:03:50

Ei... ainda quer vir mais tarde?

63

00:03:52 --> 00:03:53

Sim, claro.

64

00:04:06 --> 00:04:07

Certo, temos um grande problema.

65

00:04:07 --> 00:04:10

O colapso climático do Nefropídeo.

66

00:04:11 --> 00:04:15

-A primeira edição ficou um lixo.
-O quê? Não acha que quebramos a lagosta?

67

00:04:15 --> 00:04:18

Boa. Mas nem tudo são más notícias.

68

00:04:19 --> 00:04:21

-Eu achei outra solução.
-E "eu", quer dizer...

69

00:04:21 --> 00:04:22

Nós, desculpe.

70

00:04:22 --> 00:04:25

Nada disso seria possível
sem a brilhante Kinsey Locke.

71

00:04:26 --> 00:04:29

Desculpe, nada do que, exatamente?

72

00:04:29 --> 00:04:33

Escrevi umas cenas adicionais
que acho que vão arrasar,

73

00:04:33 --> 00:04:35

e Kinsey e eu já filmamos uma.

74

00:04:36 --> 00:04:39

Como assim?
Todo o equipamento está na minha van.

75

00:04:40 --> 00:04:42

Bem, nós... Kinsey teve uma ideia.

76

00:04:45 --> 00:04:46
Droga.

77

00:04:47 --> 00:04:48
O que foi?

78

00:04:48 --> 00:04:50
Perdemos as Docas de Matheson.

79

00:04:50 --> 00:04:52
Elas... afundaram?

80

00:04:52 --> 00:04:55
O Sr. Peña, o proprietário,
não nos deixará filmar lá.

81

00:04:55 --> 00:04:56
Por que não?

82

00:04:56 --> 00:04:59
Ele não quer assumir
essa responsabilidade...

83

00:04:59 --> 00:05:01
Há um motivo de ninguém querer
filmar em Matheson.

84

00:05:01 --> 00:05:04
Esta cidade não está pronta
pra uma grande estreia.

85

00:05:04 --> 00:05:07
Está bem. Tudo bem.
Vamos achar outro lugar, certo?

86

00:05:07 --> 00:05:10

Precisamos, está bem?
Esta é a cena principal.

87

00:05:10 --> 00:05:13
É o confronto épico do nosso herói
com o Nefropídeo em seu covil, certo?

88

00:05:15 --> 00:05:18
Vamos pensar e nos reunimos amanhã.
Está bem?

89

00:05:55 --> 00:05:57
Ei, Kins! Onde está o Tyler?

90

00:05:58 --> 00:06:00
Ele vai ficar com a namorada hoje.

91

00:06:01 --> 00:06:04
Fico fora por umas semanas
e perco as novidades.

92

00:06:05 --> 00:06:06
O que tem aí?

93

00:06:07 --> 00:06:09
Quero te mostrar uma coisa.

94

00:06:10 --> 00:06:14
Não o incomoda não lembrar partes
da sua infância?

95

00:06:16 --> 00:06:18
Na verdade, não penso nisso.

96

00:06:18 --> 00:06:20
Acho que o cérebro esquece
memórias antigas

97

00:06:20 --> 00:06:22
pra dar espaço às novas.

98

00:06:22 --> 00:06:23
O que quer me mostrar?

99

00:06:33 --> 00:06:34
O que é isso?

100

00:06:36 --> 00:06:37
São lembranças.

101

00:06:38 --> 00:06:40
Acho que são suas lembranças.

102

00:06:41 --> 00:06:42
Bem, como fizeram...

103

00:06:43 --> 00:06:46
-Quem fez isso?
-Sei que não fará sentido, mas...

104

00:06:46 --> 00:06:49
Acho que alguém as tirou
da sua cabeça.

105

00:06:55 --> 00:06:58
Queria que olhasse
pra ver se você se lembra de algo.

106

00:07:01 --> 00:07:02
Duncan?

107

00:07:02 --> 00:07:04
O que foi? O que você vê?

108

00:07:08 --> 00:07:10
Parece tão familiar, mas...

109

00:07:12 --> 00:07:14
não sei o que estou olhando.

110

00:07:19 --> 00:07:21
Estou me sentindo enjoado.

111

00:07:26 --> 00:07:28
Desculpe. Isso foi uma má ideia.

112

00:07:29 --> 00:07:30
O que é que foi má ideia?

113

00:07:32 --> 00:07:35
Dunc? Pode me ajudar com o jantar?

114

00:07:35 --> 00:07:37
Sim, eu já vou. Com licença.

115

00:07:52 --> 00:07:53
Oi.

116

00:07:54 --> 00:07:56
-Você está bem?
-Sim.

117

00:07:56 --> 00:07:58
Está olhando
pra mesma foto de um celacanto

118

00:07:58 --> 00:08:00
há uma hora. E só queria saber
se devo ter ciúmes.

119

00:08:01 --> 00:08:03

É só... uma coisa na minha cabeça.

120

00:08:04 --> 00:08:04

Como o quê?

121

00:08:06 --> 00:08:10

O que eu preferiria fazer
ao invés do dever de casa.

122

00:08:16 --> 00:08:18

Não sabia que estava
usando joias aí embaixo.

123

00:08:19 --> 00:08:21

-Mais ou menos.
-Não quis constrangê-lo.

124

00:08:21 --> 00:08:23

Não é isso...

125

00:08:24 --> 00:08:25

Eu só...

126

00:08:27 --> 00:08:29

Eu preciso ir, na verdade.

127

00:08:29 --> 00:08:31

Desculpe, eu fiz algo errado?

128

00:08:32 --> 00:08:35

Não, de jeito nenhum.
Eu só perdi a noção do tempo.

129

00:08:35 --> 00:08:37

-Tem certeza?

-Sim, claro.

130

00:08:39 --> 00:08:41

Mas você irá no domingo, certo?

131

00:08:41 --> 00:08:42

Será às duas horas.

132

00:08:43 --> 00:08:44

Sim, com certeza.

133

00:08:55 --> 00:08:57

Preciso te mostrar algo.

134

00:08:57 --> 00:08:58

Não pode esperar?

135

00:08:59 --> 00:09:01

Não pode mesmo.

136

00:09:11 --> 00:09:14

Tentei falar com o Duncan
sobre o que houve com o papai.

137

00:09:14 --> 00:09:17

Até tentei mostrar as memórias dele,
mas não funcionou.

138

00:09:19 --> 00:09:21

Adultos não se lembram de magia.
Já sabemos disso.

139

00:09:21 --> 00:09:25

E, a propósito, não deveria fazer isso
sem termos conversado antes.

140

00:09:26 --> 00:09:28

Não foi como o que houve com a mamãe.

141

00:09:28 --> 00:09:30

Mesmo enquanto ele via a memória,
era como se...

142

00:09:30 --> 00:09:34

-seu cérebro não pudesse processá-la.
-Meu cérebro mal consegue processar.

143

00:09:35 --> 00:09:37

Mas havia uma lembrança
na qual ele se fixava.

144

00:09:57 --> 00:09:58

O que estou olhando?

145

00:09:58 --> 00:10:01

É o papai e seus amigos indo
para as cavernas.

146

00:10:04 --> 00:10:05

Veja a próxima parte.

147

00:10:07 --> 00:10:08

Vê aquela luz azul?

148

00:10:10 --> 00:10:15

Algo aconteceu com o papai e seus amigos
naquela caverna. Quero ir até lá.

149

00:10:15 --> 00:10:18

Sozinha,
pra perseguir uma luz azul estranha?

150

00:10:18 --> 00:10:20
Não vou sozinha.

151
00:10:22 --> 00:10:23
Estou pedindo que venha junto.

152
00:10:27 --> 00:10:28
Não.

153
00:10:29 --> 00:10:31
Não sabemos
o que vimos naquela memória, Tyler.

154
00:10:32 --> 00:10:35
-Não sabemos o que papai fez!
-Parece que ele matou o amigo.

155
00:10:35 --> 00:10:39
Foi um momento. Não sabemos
o que houve antes... ou depois!

156
00:10:40 --> 00:10:42
Se formos às cavernas,
talvez consigamos respostas.

157
00:10:42 --> 00:10:44
-Kinsey, pare.
-Papai não é assassino!

158
00:10:44 --> 00:10:45
Kinsey!

159
00:10:51 --> 00:10:52
Eu cansei disso.

160
00:10:53 --> 00:10:55
-O que quer dizer?

-Quero dizer que cansei.

161

00:10:55 --> 00:10:58

Cansei do papai,
cansei dessas chaves do mal!

162

00:11:00 --> 00:11:01

São todas suas.

163

00:11:44 --> 00:11:45

Por que está me evitando?

164

00:11:47 --> 00:11:49

Nina, não é hora e nem lugar.

165

00:11:49 --> 00:11:51

Devia ter atendido
uma das minhas ligações.

166

00:11:52 --> 00:11:53

Você está escondendo algo.

167

00:11:55 --> 00:11:57

Lá fora, agora.

168

00:12:00 --> 00:12:01

O que quer de mim, Nina?

169

00:12:03 --> 00:12:05

Você e Rendell têm a mesma cicatriz.

170

00:12:05 --> 00:12:08

Sei que não foi
em um acidente de bicicleta.

171

00:12:08 --> 00:12:10

-É disso que se trata?
-Como aconteceu?

172

00:12:15 --> 00:12:17
Fizemos isso sozinhos, está bem?

173

00:12:17 --> 00:12:20
Eu, Rendell, Mark e Erin...

174

00:12:21 --> 00:12:23
no último ano,
quando nossos amigos morreram,

175

00:12:23 --> 00:12:25
colocamos uma ficha
de pôquer quente no peito.

176

00:12:26 --> 00:12:28
Era uma forma de lembrar deles.

177

00:12:28 --> 00:12:31
Por que não me disse isso
quando perguntei?

178

00:12:31 --> 00:12:33
Porque não era da sua conta, por isso!

179

00:12:35 --> 00:12:38
Era uma coisa pessoal, íntima.

180

00:12:38 --> 00:12:41
-Agora, com licença.
-Quando o Joe morreu, onde você estava?

181

00:12:44 --> 00:12:45
Eu estava em casa.

182
00:12:45 --> 00:12:47
Não estava.

183
00:12:47 --> 00:12:49
Fui à sua casa e falei com o Rufus

184
00:12:49 --> 00:12:51
antes de ir à casa do Joe.

185
00:12:52 --> 00:12:53
Você não estava lá.

186
00:12:58 --> 00:13:00
Do que exatamente me acusa, Nina? Diga.

187
00:13:00 --> 00:13:03
Olhe, eu gostava do Joe.

188
00:13:03 --> 00:13:06
Vinte e cinco anos, Nina,
é o tempo que o conheço.

189
00:13:07 --> 00:13:09
Você está na cidade há alguns meses?

190
00:13:09 --> 00:13:12
Então não me fale
sobre se importar com Joe.

191
00:13:15 --> 00:13:17
Tentei muito ser sua amiga.

192
00:13:35 --> 00:13:36
Nossa!

193

00:13:39 --> 00:13:41
Como diabos você fez isso?

194
00:13:42 --> 00:13:43
É um...

195
00:13:43 --> 00:13:45
efeito de lapso de tempo.

196
00:13:45 --> 00:13:48
Sim, ótimo trabalho, pessoal. Está mágico.

197
00:13:48 --> 00:13:52
Quero dizer, está legal,
mas deixe-me dizer o óbvio aqui.

198
00:13:52 --> 00:13:55
Como o Nefropídeo está
perseguindo a Amanda na floresta?

199
00:13:55 --> 00:13:56
É um monstro marinho.

200
00:13:56 --> 00:14:00
Já falamos sobre isso, Douglas.
Ele vive na água e na terra. Não?

201
00:14:01 --> 00:14:04
Nós precisamos realmente
concentrar nossa energia

202
00:14:04 --> 00:14:06
em buscar um novo local
para o confronto final. Está bem?

203
00:14:07 --> 00:14:09
-Não há ideias ruins. Vamos.

-Podemos construir um.

204

00:14:10 --> 00:14:11

Com que orçamento?

205

00:14:11 --> 00:14:14

Podemos construir miniaturas
e depois filmar em banheiras.

206

00:14:14 --> 00:14:16

Corrigindo, há sim ideias ruins.

207

00:14:16 --> 00:14:19

-Pensei que pudéssemos falar.
-Desculpe, Douglas,

208

00:14:19 --> 00:14:21

mas estamos fazendo
um filme de monstro aqui.

209

00:14:21 --> 00:14:22

Tenho uma ideia.

210

00:14:23 --> 00:14:25

E se filmarmos nas cavernas?

211

00:14:26 --> 00:14:29

Não acho que seja uma boa ideia.

212

00:14:30 --> 00:14:33

Sabe que são apelidadas
de Cavernas de Afogamento por um motivo?

213

00:14:33 --> 00:14:36

Não é tão assustador,
desde que tenha cuidado.

214

00:14:37 --> 00:14:39

Já estive lá antes, é muito legal!

215

00:14:39 --> 00:14:42

Não, seria horrível levar
todo o equipamento para lá.

216

00:14:42 --> 00:14:44

Há rumores de que o lugar era do governo.

217

00:14:44 --> 00:14:47

E se tiver radiação ou algo assim?
Não quero que cresça um terceiro braço.

218

00:14:47 --> 00:14:50

Vocês estão sendo desmancha-prazeres.
Por favor!

219

00:14:50 --> 00:14:51

Eu adorei essa ideia.

220

00:14:52 --> 00:14:53

Onde está o senso de aventura?

221

00:14:54 --> 00:14:58

Você mesmo disse que não quer que pareça
um filme barato feito em casa, certo?

222

00:14:59 --> 00:15:01

Bem, obviamente.

223

00:15:01 --> 00:15:04

A menos que alguém tenha uma ideia melhor,
voto nas cavernas.

224

00:15:09 --> 00:15:11

Certo, cavernas. Vamos lá.

225

00:16:32 --> 00:16:33

Tudo bem...

226

00:16:37 --> 00:16:38

Certo.

227

00:17:00 --> 00:17:03

Talvez seja como em Nárnia.

228

00:17:21 --> 00:17:23

Parece exatamente com o nosso mundo.

229

00:17:26 --> 00:17:27

Bom dia, filho.

230

00:17:27 --> 00:17:28

Quer cereal?

231

00:17:30 --> 00:17:33

Você achou a chave! Isso é ótimo.

232

00:17:34 --> 00:17:37

Achei esse armário
no porão há algumas semanas.

233

00:17:38 --> 00:17:41

-Não há nada de mágico nisso.

-Bem, ainda não.

234

00:17:41 --> 00:17:43

Espera até eu retocá-lo.

235

00:17:45 --> 00:17:47

Ei, mãe, temos lanternas?

236

00:17:49 --> 00:17:52
Procure no armário lá em cima.
Para que precisa delas?

237

00:18:00 --> 00:18:00
Alô?

238

00:18:01 --> 00:18:02
Oi. Aqui é o investigador Mutuku.

239

00:18:02 --> 00:18:04
Sim. Oi, investigador.

240

00:18:04 --> 00:18:06
Não encontramos sinais de arrombamento.

241

00:18:07 --> 00:18:11
Nada de roubo, nada de digitais
na bolsa além das do Joe ou suas.

242

00:18:12 --> 00:18:16
Sem evidência física que não bata
com o fato de ele ter se matado.

243

00:18:19 --> 00:18:21
Interrogamos várias pessoas
próximas a ele,

244

00:18:21 --> 00:18:24
e todas o descreveram
como uma pessoa solitária.

245

00:18:27 --> 00:18:30
Este fim de semana foi o aniversário
da morte da esposa dele.

246
00:18:32 --> 00:18:34
Está concluindo que é suicídio?

247
00:18:37 --> 00:18:38
Sim.

248
00:18:39 --> 00:18:40
Está bem.

249
00:18:45 --> 00:18:46
É isso?

250
00:18:47 --> 00:18:49
Não encontrei nada aqui.

251
00:18:51 --> 00:18:54
Só umas fotos de quando era
conselheiro do anuário.

252
00:18:55 --> 00:18:59
Como não são mais consideradas
como provas, pode ficar com elas.

253
00:19:03 --> 00:19:04
Obrigada.

254
00:19:14 --> 00:19:17
Tio Duncan, quer sair e explorar?

255
00:19:18 --> 00:19:20
Eu queria poder, amigo, mas não agora.

256
00:19:20 --> 00:19:23
Desculpe, ainda estou lutando
contra essa enxaqueca.

257

00:19:24 --> 00:19:25
Acho que já vai passar.

258

00:19:26 --> 00:19:28
Fica pra próxima, está bem?

259

00:19:29 --> 00:19:30
Está bem.

260

00:19:31 --> 00:19:33
Estarei lá fora. Espero que melhore.

261

00:19:53 --> 00:19:54
Olá, Bode.

262

00:19:56 --> 00:19:57
O que você quer?

263

00:19:59 --> 00:20:02
Vou te dar uma última chance
para me dar as chaves.

264

00:20:02 --> 00:20:04
Nunca.

265

00:20:05 --> 00:20:07
E sei que não pode tirá-las de nós.

266

00:20:08 --> 00:20:11
Não tem ideia do que está por vir.

267

00:20:14 --> 00:20:18
Vai destruir sua família
e você será o responsável.

268

00:20:22 --> 00:20:24
Não diga que não avisei.

269
00:21:30 --> 00:21:33
-O que aconteceu?
-Não sei, o prédio está pegando fogo.

270
00:21:57 --> 00:22:01
DIA DE FÚRIA
VENHA TOMAR TODAS PELO JOE!!!

271
00:22:18 --> 00:22:20
ESTAREI LÁ

272
00:22:44 --> 00:22:47
Ei, estou indo. Minha dor de cabeça
finalmente diminuiu, então...

273
00:22:48 --> 00:22:50
O que é tudo isso?

274
00:22:50 --> 00:22:51
Estou procurando algo.

275
00:22:52 --> 00:22:53
Posso ajudar?

276
00:22:53 --> 00:22:55
Nem sei o que estou procurando...

277
00:22:57 --> 00:23:00
mas... não estou louca.

278
00:23:00 --> 00:23:04
-Quem disse que estava?
-Ellie. Acho que estraguei tudo com ela.

279

00:23:05 --> 00:23:08

Eu a acusei de algo e... sei lá.

280

00:23:10 --> 00:23:12

-Talvez estivesse dizendo a verdade.

-Sobre o quê?

281

00:23:12 --> 00:23:14

Queria saber sobre essa cicatriz
que ela tem.

282

00:23:15 --> 00:23:17

É a mesma cicatriz que o Rendell tinha.

283

00:23:18 --> 00:23:19

Você lembra disso?

284

00:23:19 --> 00:23:21

Bem aqui, na clavícula?

285

00:23:22 --> 00:23:25

-Na verdade, não.

-Outra coisa de que não se lembra?

286

00:23:26 --> 00:23:29

Não sei,

talvez a resposta não esteja nesta caixa.

287

00:23:29 --> 00:23:30

Só sei...

288

00:23:33 --> 00:23:34

que há algo errado aqui.

289

00:23:36 --> 00:23:38

Acho que precisa de uma boa noite de sono.

290

00:23:39 --> 00:23:41
Com certeza.

291

00:23:41 --> 00:23:44
Por que não pegamos as crianças,
passamos a noite em Boston,

292

00:23:44 --> 00:23:46
Bryan e eu levamos as crianças
pra passear e você descansa?

293

00:23:46 --> 00:23:47
Obrigada.

294

00:23:48 --> 00:23:50
Mas estou bem aqui.

295

00:23:52 --> 00:23:53
Está bem.

296

00:23:54 --> 00:23:55
Nos falamos de manhã.

297

00:23:55 --> 00:23:56
Claro.

298

00:24:26 --> 00:24:27
Não acredito!

299

00:24:31 --> 00:24:36
Cara, parece mesmo que uma criatura
de outro mundo poderia estar aqui, não?

300

00:24:36 --> 00:24:38
Exatamente. Vamos!

301

00:24:38 --> 00:24:39

Isso é legal.

302

00:24:39 --> 00:24:42

Meio assustador, mas muito legal.

303

00:24:42 --> 00:24:43

Muito legal, não é?

304

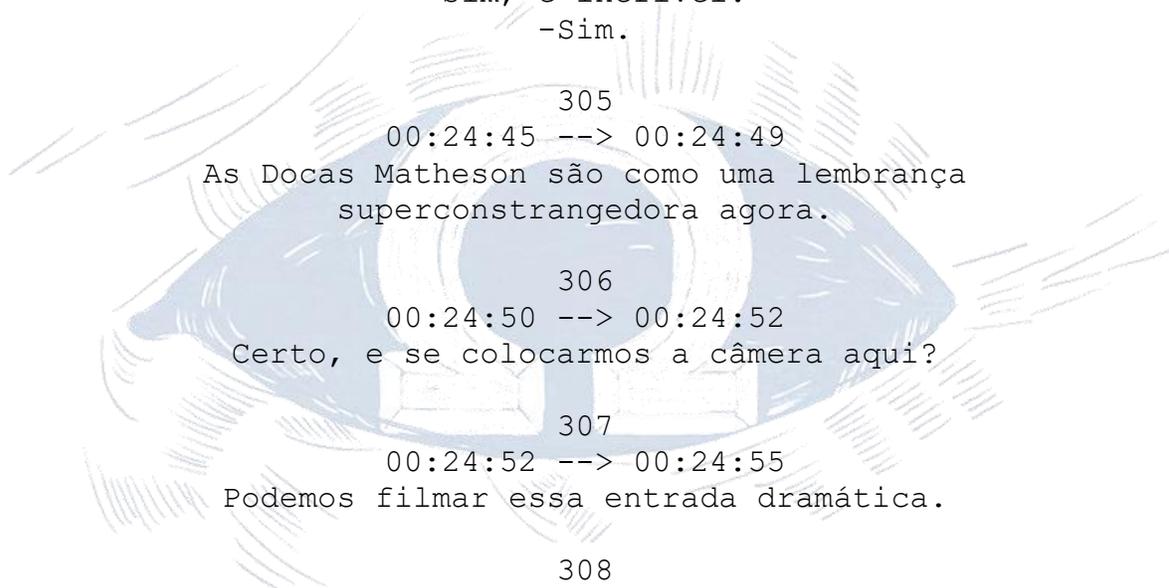
00:24:44 --> 00:24:45

-Sim, é incrível.

-Sim.

305

00:24:45 --> 00:24:49



As Docas Matheson são como uma lembrança
superconstrangedora agora.

306

00:24:50 --> 00:24:52

Certo, e se colocarmos a câmera aqui?

307

00:24:52 --> 00:24:55

Podemos filmar essa entrada dramática.

308

00:24:55 --> 00:24:58

Perfeito! Além disso, temos
toda essa luz ao fundo.

309

00:24:58 --> 00:25:00

-Vamos armar?

-Sim.

310

00:25:03 --> 00:25:04

Kinsey, pegou o tripé?

311

00:25:05 --> 00:25:07

Kinsey?

312

00:25:08 --> 00:25:09

Acho que devemos continuar.

313

00:25:10 --> 00:25:13

-O quê? Não, este lugar é perfeito!

-Não!

314

00:25:14 --> 00:25:16

Há uma localização melhor mais adiante.

315

00:25:16 --> 00:25:19

Não sei. Aquele túnel parece meio...

316

00:25:19 --> 00:25:21

dureza. E está molhado.

317

00:25:21 --> 00:25:23

Sim, e teríamos
que levar o equipamento para lá.

318

00:25:23 --> 00:25:27

Pessoal, sério, eu...
não quero que ninguém se machuque,

319

00:25:27 --> 00:25:30

-e acho que o celular não tem sinal aqui.

-Olhe, estou dizendo que é seguro.

320

00:25:31 --> 00:25:33

E vai valer a pena.

321

00:25:34 --> 00:25:35

Confiem em mim.

322

00:25:36 --> 00:25:38
Parece que ela sabe do que está falando.

323
00:25:40 --> 00:25:41
Pelo Nefropídeo, certo?

324
00:25:48 --> 00:25:50
Kinsey, espere um pouco.

325
00:25:57 --> 00:25:58
Depois de você.

326
00:25:58 --> 00:26:01
Nunca mais questione minhas habilidades.

327
00:26:01 --> 00:26:06
Só disse isso porque você insistiu
em filmar na maldita poltrona do seu pai.

328
00:26:06 --> 00:26:08
Era o melhor ângulo, está bem?

329
00:26:08 --> 00:26:09
-Sério?
-Sim.

330
00:26:11 --> 00:26:12
-Peguem a cabeça.
-Pessoal.

331
00:26:16 --> 00:26:17
Ei, pessoal!

332
00:26:24 --> 00:26:25
Aqui.

333

00:26:28 --> 00:26:29
Esperem, hein?

334
00:26:54 --> 00:26:56
Puta merda!

335
00:26:56 --> 00:26:59
Meu Deus.

336
00:27:01 --> 00:27:03
Sim, tudo bem. Você tinha razão, Kinsey.

337
00:27:05 --> 00:27:08
Nossa, o Doug aprovou.

338
00:27:08 --> 00:27:10
Isto, meus amigos,
é uma caverna milagrosa.

339
00:27:11 --> 00:27:12
Falei pra vocês.

340
00:27:12 --> 00:27:15
Consigo ver o Nefropídeo saindo,
tipo, bem ali.

341
00:27:15 --> 00:27:16
Eu adorei.

342
00:27:16 --> 00:27:18
O que acha, Scot?

343
00:27:19 --> 00:27:20
Scot?

344
00:27:20 --> 00:27:21

Desculpe, eu estava...

345

00:27:22 --> 00:27:24
praticando meu discurso do Oscar
na minha cabeça.

346

00:27:25 --> 00:27:27
Certo, vamos lá. Preparem-se.

347

00:28:24 --> 00:28:26
Posso me acostumar a ter um covil.

348

00:28:31 --> 00:28:32
Mas que...

349

00:28:35 --> 00:28:36
Não entendo como...

350

00:28:46 --> 00:28:47
Gente?

351

00:28:50 --> 00:28:51
O que está havendo aqui?

352

00:28:58 --> 00:29:00
-Droga.
-Acho que a maré está subindo.

353

00:29:01 --> 00:29:03
Mas já subimos tanto.
Como ela pôde chegar até aqui?

354

00:29:04 --> 00:29:06
É o oceano, Doug.
É ágil pra caramba, não é?

355

00:29:06 --> 00:29:08
Arrumem tudo, vamos embora agora.

356
00:29:10 --> 00:29:11
Cara, isso não é bom.

357
00:29:13 --> 00:29:14
Onde está a Kinsey?

358
00:29:15 --> 00:29:16
Kinsey!

359
00:29:16 --> 00:29:18
-Vou atrás dela.
-Vou buscá-la. Saíam daqui.

360
00:29:18 --> 00:29:21
-Não, vamos esperar!
-Isso colocará a todos em perigo.

361
00:29:21 --> 00:29:23
Saíam daqui!
Eu encontro vocês. Kinsey!

362
00:29:25 --> 00:29:27
-Ele vai ficar bem.
-Kinsey!

363
00:29:43 --> 00:29:46
-Não dá pra esperar, temos que ir!
-E o nosso equipamento?

364
00:29:46 --> 00:29:47
Deixe tudo... Teremos que nadar.

365
00:29:47 --> 00:29:50
Todo o caminho está inundado. Vamos!

366

00:29:50 --> 00:29:52
Não, acho que não posso fazer isso.

367

00:29:52 --> 00:29:54
-Se escalarmos...
-Não é alto o bastante, Doug.

368

00:29:55 --> 00:29:57
Esta coisa está enchendo e rápido.
Está bem?

369

00:29:57 --> 00:29:59
Se não formos agora, vamos nos afogar.

370

00:30:00 --> 00:30:03
Certo, eu e a Zadie vamos ajudá-lo.
Vamos.

371

00:30:10 --> 00:30:13
Deixe seus malditos sapatos, Doug! Vamos!

372

00:30:15 --> 00:30:17
Kinsey, temos que ir.
As cavernas estão inundando.

373

00:30:17 --> 00:30:20
-Kinsey, temos que ir. O que está fazendo?
-Me solte!

374

00:30:22 --> 00:30:24
-Certo.
-Certo, com calma.

375

00:30:24 --> 00:30:27
Meu Deus. Está frio! Está muito frio!

376

00:30:28 --> 00:30:31

Temos que nadar até a outra caverna.
Está subindo.

377

00:30:32 --> 00:30:33

É aqui. Vamos.

378

00:30:34 --> 00:30:35

Certo.

379

00:30:36 --> 00:30:39

No três, está bem?
Respire fundo e não pare de nadar.

380

00:30:39 --> 00:30:41

Um, dois, três.

381

00:30:41 --> 00:30:42

Meu Deus!

382

00:30:46 --> 00:30:46

Certo.

383

00:30:53 --> 00:30:56

Kinsey, a caverna está inundando!
Se não formos agora, vamos morrer.

384

00:30:56 --> 00:30:58

Vamos. Por favor.

385

00:30:59 --> 00:31:00

Kinsey, vamos.

386

00:31:01 --> 00:31:02

Vamos.

387
00:31:12 --> 00:31:13
Droga.

388
00:31:13 --> 00:31:15
Eu disse.

389
00:31:16 --> 00:31:17
A gente consegue.

390
00:31:19 --> 00:31:21
Minha lanterna é à prova d'água.
Vou primeiro.

391
00:31:35 --> 00:31:39
Meu Deus, eu consegui.
Não acredito que consegui.

392
00:31:39 --> 00:31:40
E o Gabe e a Kinsey?

393
00:32:24 --> 00:32:27
-Você está bem?
-Sim, só mais um pouco.

394
00:32:27 --> 00:32:29
-Acho que não vamos conseguir.
-Sim, vamos.

395
00:32:43 --> 00:32:44
Kinsey!

396
00:32:50 --> 00:32:51
Foi divertido.

397
00:32:52 --> 00:32:54
Por que não disse

que isso podia acontecer?

398

00:32:54 --> 00:32:57

-Eu não sabia!

-Mesmo sendo especialista em cavernas?

399

00:32:57 --> 00:32:59

Poderíamos ter morrido!

400

00:32:59 --> 00:33:00

Eu sei, desculpe.

401

00:33:01 --> 00:33:03

Sinto muito,
mas pelo menos estamos a salvo.

402

00:33:04 --> 00:33:05

Perdemos todo o equipamento!

403

00:33:05 --> 00:33:08

-E daí? Compramos outro!

-Com que dinheiro?

404

00:33:08 --> 00:33:10

Kinsey, sabe quantas horas
servindo sorvete

405

00:33:10 --> 00:33:14

-levei pra comprar tudo isso?

-Você queria uma boa locação...

406

00:33:14 --> 00:33:16

Papo-furado! Você nos deixou lá embaixo!

407

00:33:16 --> 00:33:20

Ao menos se importava com esse filme?

Por que estamos aqui?

408

00:33:20 --> 00:33:23
Tenho mais com que me preocupar
do que com este filme idiota.

409

00:33:39 --> 00:33:40
Nunca deveria ter confiado em você.

410

00:33:42 --> 00:33:43
Nunca.

411

00:34:11 --> 00:34:13
Salvou minha vida lá.

412

00:34:16 --> 00:34:17
Sabe disso, não é?

413

00:34:19 --> 00:34:21
Eu teria me afogado.

414

00:34:25 --> 00:34:27
Tenho certeza
que você faria o mesmo por mim.

415

00:34:28 --> 00:34:31
Além disso, não posso culpá-la.
Aquela porta era...

416

00:34:33 --> 00:34:35
Que diabos era aquela coisa?

417

00:34:37 --> 00:34:38
Não sei.

418

00:34:42 --> 00:34:46
Acho que tem algo a ver

com a magia e as chaves.

419

00:34:48 --> 00:34:51

-Tem uma chave que a abra?

-Não.

420

00:34:55 --> 00:34:57

Eu... não tenho nada.

421

00:34:58 --> 00:35:00

Não tenho mais nem os Savinis.

422

00:35:01 --> 00:35:04

Apenas... dê um tempo, eles vão esquecer.

423

00:35:05 --> 00:35:06

Claro.

424

00:35:06 --> 00:35:09

Eu nunca deveria
tê-los feito descerem até lá.

425

00:35:10 --> 00:35:12

Não nos fez fazer nada.

426

00:35:12 --> 00:35:14

Não, eu fiz.

Menti sobre conhecer a caverna.

427

00:35:15 --> 00:35:17

Estou feliz que tenhamos ido.

428

00:35:19 --> 00:35:22

É sério.

O que mais eu estaria fazendo hoje?

429

00:35:22 --> 00:35:26
Filmando uma porcaria no porão do Doug?
Fazendo lição de casa?

430
00:35:26 --> 00:35:29
Estou animado por estar vivo agora!

431
00:35:29 --> 00:35:32
E não só porque quase nos afogamos,
mas você...

432
00:35:33 --> 00:35:35
tem esse efeito nas pessoas.

433
00:35:35 --> 00:35:39
Você tem essa energia
que acho que seguiríamos a qualquer lugar.

434
00:35:39 --> 00:35:40
Eu seguiria.

435
00:35:44 --> 00:35:45
Você é durona.

436
00:35:46 --> 00:35:48
Não me sinto durona.

437
00:35:50 --> 00:35:52
Eu gosto dessa Kinsey.

438
00:36:12 --> 00:36:16
JACKIE - 14H28
ONDE VOCÊ ESTÁ?

439
00:36:26 --> 00:36:28
JACKIE - 14H28
TYLER, POR QUE NÃO RESPONDE?

440

00:36:28 --> 00:36:30
O que está fazendo aqui, cara?

441

00:36:30 --> 00:36:32
Como assim?

442

00:36:33 --> 00:36:34
A corrida está rolando agora.

443

00:36:35 --> 00:36:36
Você também não está lá, cara.

444

00:36:37 --> 00:36:38
Mas a Jackie não estava contando comigo.

445

00:36:39 --> 00:36:40
Estava esperando você.

446

00:36:41 --> 00:36:43
Tenho certeza
que ela tem tudo sob controle,

447

00:36:44 --> 00:36:45
como tudo.

448

00:36:45 --> 00:36:48
Espere. Achei que vocês estavam ficando.

449

00:36:48 --> 00:36:50
-O que rolou?
-Vou pegar outra bebida.

450

00:36:52 --> 00:36:53
JACKIE - 14H28
OLÁ?

451

00:36:54 --> 00:36:55

Oi! Lockestar!

452

00:36:56 --> 00:36:58

Sentimos sua falta na equipe, cara.

453

00:36:58 --> 00:37:00

Não sei se é verdade,
mas também sinto.

454

00:37:00 --> 00:37:03

Viu, você está amolecendo, cara!

455

00:37:03 --> 00:37:06

Eu e o Javi , de três em três dias,
comemos só carne.

456

00:37:06 --> 00:37:08

Estou começando
a ver a diferença, na verdade.

457

00:37:14 --> 00:37:16

Quem é?

458

00:37:31 --> 00:37:31

Então...

459

00:37:32 --> 00:37:34

onde uma garota consegue
uma bebida por aqui?

460

00:37:38 --> 00:37:39

Pode ficar com a minha.

461

00:37:45 --> 00:37:47

O que é isso, vodca com Ki-Suco?

462

00:37:49 --> 00:37:52

O que posso dizer? Meu corpo é um templo.

463

00:37:52 --> 00:37:55

Sim, estou vendo.

464

00:37:55 --> 00:37:58

Sabe, podemos... conseguir algo melhor.

465

00:37:58 --> 00:37:59

Venha comigo.

466

00:38:08 --> 00:38:09

Sortudo.

467

00:38:10 --> 00:38:11

Isso mesmo.

468

00:38:13 --> 00:38:14

Falei cedo demais.

469

00:38:19 --> 00:38:21

Cara, a Jackie Veda chegou.

470

00:38:23 --> 00:38:24

Quem é Jackie Veda?

471

00:38:27 --> 00:38:29

-Ela é...

-Certo.

472

00:38:30 --> 00:38:31

Entendi.

473

00:38:33 --> 00:38:35
Vejo você por aí.

474

00:38:37 --> 00:38:39
Que pena não termos
passado mais tempo juntos.

475

00:38:45 --> 00:38:46
-Não acredito em você.
-Jackie...

476

00:38:47 --> 00:38:50
Sabia o quanto isso importava pra mim
e para o Sr. Ridgeway.

477

00:38:52 --> 00:38:54
Acredite, estou te fazendo um favor.

478

00:38:55 --> 00:38:58
Fugir de algo que sabia ser importante
pra mim é um favor?

479

00:38:58 --> 00:38:59
O quanto antes melhor.

480

00:39:01 --> 00:39:05
Olhe, sei que está passando
por muita coisa agora...

481

00:39:07 --> 00:39:09
só queria que me contasse.

482

00:39:09 --> 00:39:12
Você não entende, não tem como entender.

483

00:39:13 --> 00:39:14

Tudo bem.

484

00:39:20 --> 00:39:21
Estou entendendo agora?

485

00:39:22 --> 00:39:23
Jackie, o que está fazendo?

486

00:39:26 --> 00:39:27
Vamos jogar beer pong.

487

00:39:28 --> 00:39:30
-Não, talvez devêssemos lutar!
-Vá pra casa.

488

00:39:30 --> 00:39:32
Não, estou me divertindo. Vá você.

489

00:39:35 --> 00:39:36
Você merece algo melhor.

490

00:39:39 --> 00:39:41
Pelo menos concordamos em algo.

491

00:40:03 --> 00:40:04
Ei.

492

00:40:07 --> 00:40:09
Como foi com a sei-lá-o-nome?

493

00:40:10 --> 00:40:11
Muito bem mesmo.

494

00:40:11 --> 00:40:12
Dá pra ver.

495

00:40:16 --> 00:40:19

Não vai me fazer beber sozinha, vai?

496

00:40:25 --> 00:40:29

MERCADO E CONVENIÊNCIA
ABERTO SETE DIAS POR SEMANA

497

00:40:34 --> 00:40:35

Aí está você!

498

00:40:36 --> 00:40:37

Estou desfazendo as malas.

499

00:40:37 --> 00:40:41

-Juro que tinha mais caixas que isso.

-Você está bem?

500

00:40:41 --> 00:40:42

Viu algo estranho?

501

00:40:43 --> 00:40:45

Todas as suas chaves estão presentes?

502

00:40:45 --> 00:40:47

-Qual é o seu problema?

-A moça do poço voltou!

503

00:40:48 --> 00:40:49

Voltou? Onde?

504

00:40:50 --> 00:40:51

Lá fora!

505

00:40:51 --> 00:40:53

Ela disse que algo ruim acontecerá
a toda a nossa família

506

00:40:53 --> 00:40:55
e que tudo será culpa minha.

507

00:40:57 --> 00:40:59
-Ruim como?
-Ela não me contou!

508

00:40:59 --> 00:41:01
Tudo bem, amigo.

509

00:41:01 --> 00:41:03
Ela está tentando assustá-lo
pra que você dê o que ela quer.

510

00:41:05 --> 00:41:08
Olhe, não tenho medo dela
e você também não deveria.

511

00:41:09 --> 00:41:11
Ela não pode tirar as chaves de nós.

512

00:41:14 --> 00:41:17
Está bem.
Mas não vou sair do seu lado hoje.

513

00:41:19 --> 00:41:22
Então quer dizer que vai me ajudar
a pegar as caixas do porão?

514

00:41:24 --> 00:41:25
Está bem.

515

00:41:26 --> 00:41:27
Vamos.

516

00:41:33 --> 00:41:34
Onde você está agora?

517
00:41:38 --> 00:41:40
No belo centro de Matheson.

518
00:41:40 --> 00:41:41
Não.

519
00:41:43 --> 00:41:44
Está em outro lugar.

520
00:41:46 --> 00:41:47
Desculpe, eu só...

521
00:41:47 --> 00:41:50
meio que... tive uma noite estranha.

522
00:41:53 --> 00:41:56
Você merece uma noite de folga
de sua autocomiseração,

523
00:41:57 --> 00:41:58
não acha?

524
00:42:01 --> 00:42:02
De onde você é?

525
00:42:05 --> 00:42:06
Não me importo.

526
00:42:07 --> 00:42:08
Você também não deveria.

527
00:42:11 --> 00:42:12
Viu?

528

00:42:13 --> 00:42:16
Quão libertador pode ser
quando você sai da sua cabeça?

529

00:42:20 --> 00:42:21
Quer entrar?

530

00:42:23 --> 00:42:25
Tem certeza que pode dirigir?

531

00:42:27 --> 00:42:29
Quem falou em dirigir?

532

00:42:33 --> 00:42:34
Eu acho...

533

00:42:34 --> 00:42:36
que vou pra casa.

534

00:42:37 --> 00:42:38
Certo.

535

00:42:40 --> 00:42:40
Você que sabe.

536

00:42:41 --> 00:42:43
Eu nem sequer... nem sei seu nome.

537

00:42:44 --> 00:42:45
É Dodge.

LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

